

AVANT - PROPOS

Il y a quelques mois Jean-Yves Pannetier nous présenta une brassée d'airs notés auprès de chanteurs de la région de La Trinité-Porhoët. André Lalycan, Serge Rojinsky, Roselyne Moisan, Jean-Claude Charbonnel et Gérard Blouin, eux aussi, nous ont amené leurs enregistrements.

Pas de doute, il nous fallait remettre ça, pour 50 nouveaux airs du Pays de l'Oust et du Lié, un 51^e air — Toutouig — enregistré à l'autre bout de la Cornouaille — a été retenu à titre de comparaison.

L'écriture adoptée dans ce troisième cahier, ne préjuge en rien des travaux actuellement entrepris par LES AMIS DU PARLER GALLO, Interrogés à plusieurs reprises, nos chanteurs eux-mêmes, restent perplexes lorsqu'il s'agit d'écrire cette langue.

Les indications données par les chanteurs, quant à la nature des chants,

chant à pause
chant à répondre
chant à table

sont parfois difficiles à interpréter. Par suite d'une désaffection des danses, tel air de ronde devient un chant à pause — voir DASTUM Numéro 4, air L 2, Numéro 13 — La Délaissée.

Nous faisons place dans ce cahier à quelques airs de nos sonneurs, dont une fois de plus Léon Donnio, à qui une étude spéciale a déjà été consacrée dans le Numéro 4 de Dastum. Il lui est arrivé de jouer sur des bombardes en mode de DO que lui prêtaient des jeunes sonneurs, qui ne pouvaient s'accorder sur la sienne, en buis, fabriquée à Keryado, au siècle dernier et dont la gamme fondamentale, en ton de la mineur avec fa dièse, appartenait au mode de RE. Si bien que ses airs mineurs, interprétés avec le même doigté, devenaient majeurs. (exemple : la dérobee de Guingamp).

La bombarde de Léon Donnio lui permettait de jouer des airs en la mineur, avec ou sans 6^e degré et plus rarement en ré majeur, avec fa dièse mais do naturel, c'est-à-dire dans la mode de SOL. Dans les deux cas, le bourdon du biniou de son frère Eugène donnait le « la », donc la tonique ou la quinte. Pour entendre comme il les jouait les airs notés dans le deuxième recueil des Chansons de l'Oust et Lié, il est nécessaire d'apporter une correction : les quatre rondes et le baleu sont en la mineur ancien et la riquegnée en ré majeur mais sans do dièse.

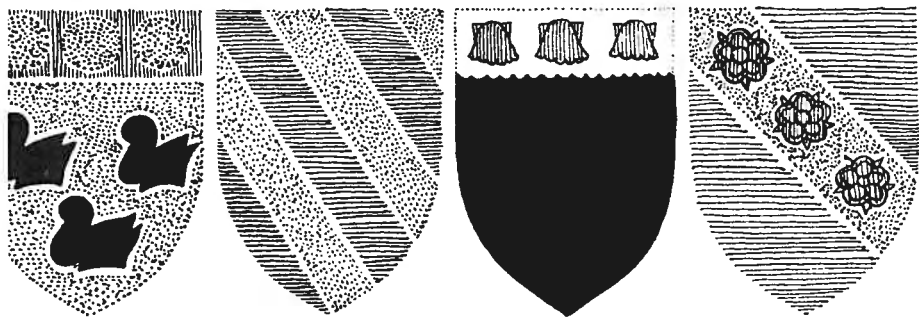
Un mot sur les clarinettes « alto » en « mi b » des sonneurs du pays. Elles sont à 13 clefs en général. Quelques-unes en ont 24, mais nos « sonnours » n'hésitaient pas à immobiliser une partie de leur mécanisme avec des élastiques. Ils jouent les airs mineurs sans le 6^e degré en prenant pour note de base, dans le registre grave, la sus-tonique « fa » de leur gamme majeure fondamentale.

Aucune fioriture dans tous ces airs chantés ou joués, sauf chez Léon Donnio. Les phrases musicales, très simples, se présentent en deux motifs généralement. Nous constatons aussi que nombre de nos chansons se retrouvent au Québec, sous d'autres mélodies, très ornées celles-là (Cf. « Chansons folkloriques françaises au Canada » par M. et R. d'Harcourt).

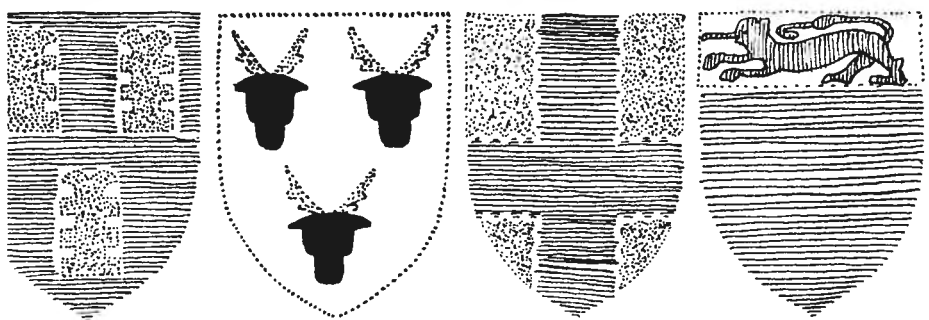
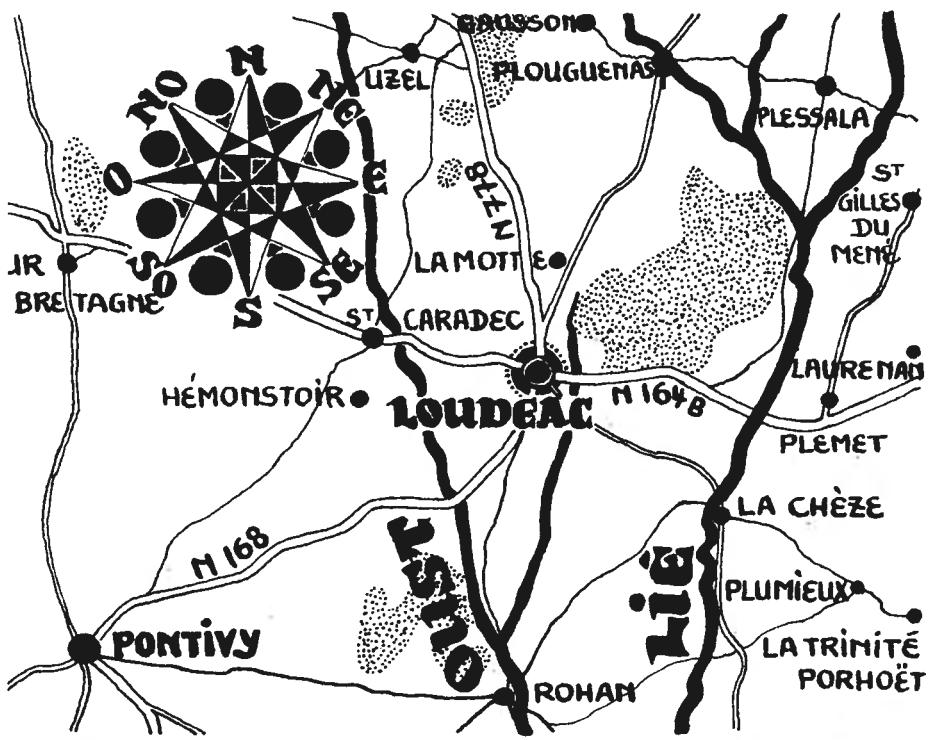
Disons enfin que nos vieilles chanteuses ont une voix souvent assourdie, parfois erailée, et que leur registre tient en quelques notes de la même octave, comme celui de nos clarinettes.

2^e Semestre 1978

M. LE BRIS - A. LE NOAC'H



PAYS DE LOUST ET DU LIE



LES COUSINS SABOTIERS

Léon AUBRY La Chèze
Enregistré par Roselyne MOISAN

31 Août 1976

— Chant à Pause —

introduction

En-tre Pa-ris et Nan-tes j'ai fait cent lieues sans tra-vail-ler

J'ai fait cent lieues sans tra-a-vail-ler-er J'ai fait cent lieues sans tra-a-vail-ler

4^e couplet

Tout en ren-trant de-dans la vil-le j'en-ten-dis les cou-sins chan-ter

J'en-ten-dis les cou-sins-ins chan-ter-er j'en-ten-dis les cou-sins-ins chan-ter

Introduction :

Entre Paris et Nantes j'ai fait cent lieues sans travailler
J'ai fait cent lieues sans travailler (bis)

— 1 —
Tout en rentrant dedans la ville
J'entendis les cousins chanter (ter)

— 2 —
C'est un bonjour maître et maîtresse
Tous les cousins de l'atelier

— 3 —
N'auriez-vous pas de l'ouvrage maître
Pour un jeune garçon sabotier

— 4 —
Oh ! si, oh ! si répond le maître
Pourvu qu'il soit bon ouvrier

— 5 —
Le maître se tire de sur sa souche
Le jeune garçon se mit à parer

— 6 —
I' en para cinq ou six paires
Toutes unies comme du papier

— 7 —
Le maître retourne voir sa maîtresse
J'ons là un très fort ouvrier

— 8 —
J'ons là une fille de grande
F'aut parler de les marier

— 9 —
Oh ! non non non, répond l'jeune [homme]
Je n'y veux pas m'y marier

— 10 —
Je viens d'recevoir une lettre
Que mon père il est décédé

— 11 —
La boutique est à la renverse
Et je m'en vais la relever.

RONDE BERTHELOT - GICQUEL

ronde jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT, de Plessala
et Eugène GICQUEL, de La Prénessaye en 1977

= 168

Musical notation for the first system of the Ronde Berthelot - Gicquel, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The piece is marked with a tempo of 168 and includes a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

LE CŒUR EST LÀ

Mesdames MALLETROIT et CREHAN Plouguenast 29 Décembre 1966

— Ronde —

= 152

Musical notation for the first system of 'Le Cœur est là', featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The piece is marked with a tempo of 152 and includes a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The lyrics are: 'Il é - tait un pbit bon-hom-me Qui-al-lait fa-go- ter du bois Qui-al-lait fa-go- ter du bois'.

Il é - tait un pbit bon-hom-me Qui-al-lait fa-go- ter du bois Qui-al-lait fa-go- ter du bois

Il laissa sa femme couchée la lève-toi quand tu vou-dras Le cœur est là la gué gué L'a-mour y va

jo li ment Le cœur est là la gué gué L'a-mour y va jo- li-ment

Il était un petit bonhomme
Qui allait fagoter du bois (bis)
Il laissa sa femme couchée la
Lève-toi quand tu voudras
Le cœur est là la gué gué } (bis)
L'amour y va joliment

Suite des paroles, Recueil Numéro 1, Page 40. - Chansons des Pays de
l'Oust et du Lié, même collection. - Cercle Celtique Loudéac.

LES GARS DE GUIAUTON

Madame Jacqueline DRUAYS Loudéac - 1977

Informatrice : Madame SAGORY, Plessala

La danse est désignée par différents noms

tels que : Les Gars de Guilliers

Les Gars de Gué Lié

Les Gars de Guiauton

= 144

Musical notation for the first system of 'Les Gars de Guiauton', featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The piece is marked with a tempo of 144 and includes a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The lyrics are: 'Ce sont les gars de Gui-au-ton qui ont de beaux ha - bits - eu Ce bits-eu Qui'.

Ce sont les gars de Gui-au-ton qui ont de beaux ha - bits - eu Ce bits-eu Qui

ont de beaux ha-bits re-pas-sez re-pas-sez qui ont de beaux ha-bits pour pas-ser par i - ci - Ce

Ce sont les gars de Guiauton } bis
Qui ont de beaux habits-eu }
Qui ont de beaux habits repassez, repassez
Qui ont de beaux habits pour passer par ici.

LES GARS DU GUE LIE

Eugène GICQUEL

La Prénessaye

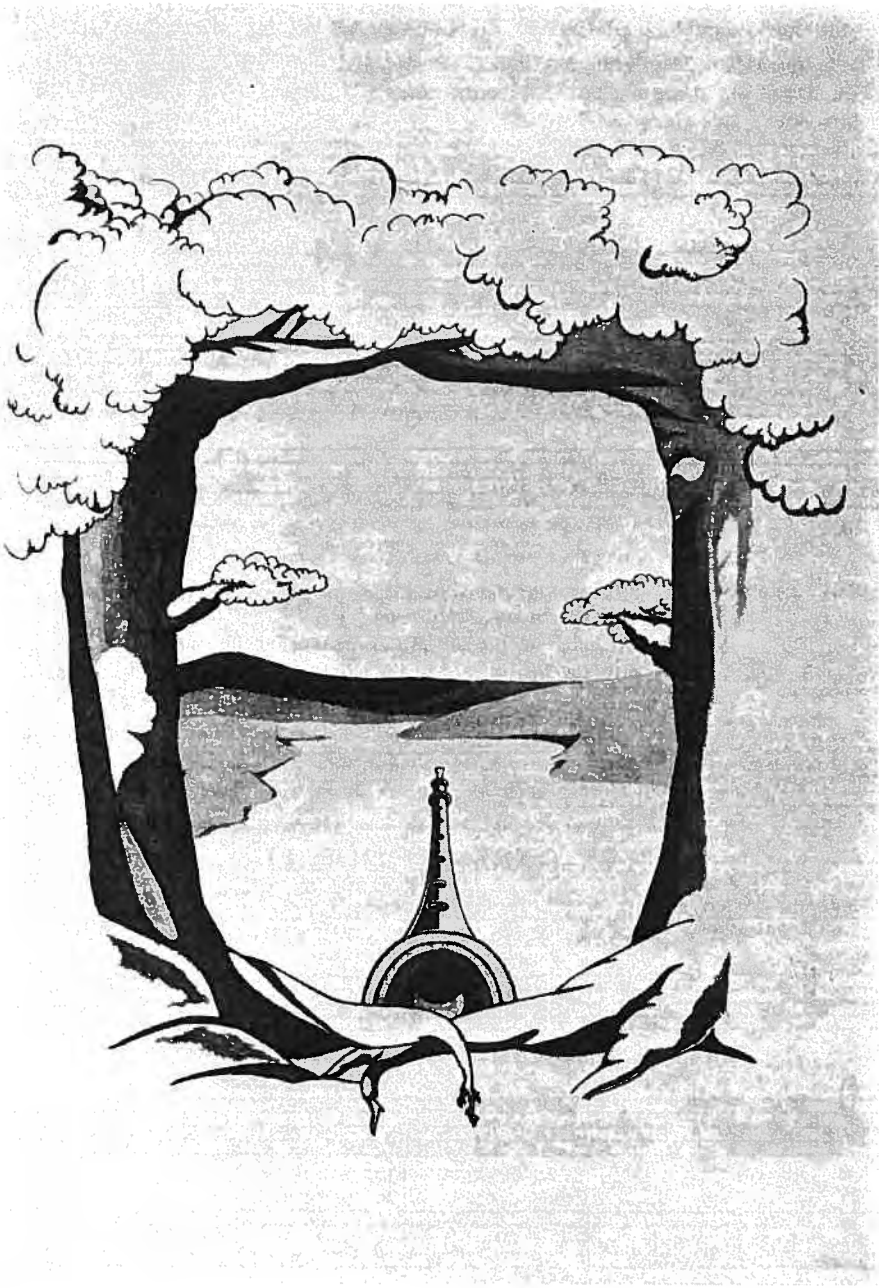
— 1977 —

= 120

Musical notation for the first system of 'Les Gars du Gue Lie', featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The piece is marked with a tempo of 120 and includes a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The lyrics are: 'Ce sont les gars de Guiauton qui ont de beaux habits-eu'.

Ce sont les gars de Guiauton qui ont de beaux habits-eu

ont de beaux habits repassez, repassez qui ont de beaux habits pour passer par i - ci - Ce



LES FORIERES BERTHELOT

Les Forières, danse jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT, Plessala en 1977

♩ = 132

Musical notation for 'LES FORIERES BERTHELOT'. It consists of two staves in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a 'hié' marking above the first measure. Both staves feature a melody with eighth notes and sixteenth notes. The piece includes first and second endings, indicated by '1' and '2' above the notes.

RONDE LÉON DONNIO

Ronde jouée à la Bombarde par Léon DONNIO, La Motte en 1972

♩ = 184

Musical notation for 'RONDE LÉON DONNIO'. It consists of two staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first staff has a '-8.' marking above the first measure and a 'PIQUE' marking above the second measure. Both staves feature a melody with eighth notes and sixteenth notes. The piece includes first and second endings, indicated by '1' and '2' above the notes.

DEROBÉE LÉON DONNIO


Dérobée jouée à la Bombarde par Léon DONNIO, La Motte, en 1972

♩ = 144

Musical notation for 'DEROBÉE LÉON DONNIO'. It consists of two staves in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a '-8.' marking above the first measure. Both staves feature a melody with eighth notes and sixteenth notes. The piece includes first and second endings, indicated by '1' and '2' above the notes.

SCOTTISH LÉON DONNIO


Scottish jouée à la Bombarde par Léon DONNIO, La Motte, en 1972

 = 98



ENLEVÉE

Danse jouée à la Clarinette par
Albert BERTHELOT, Plessala, en 1977

 = 126



MARCHE

Jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT, Plessala en 1977

 = 126



A LA PORTE AU PALAIS

Ronde jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT
Le Gué-Jouan, Plessala en 1977

 = 132



RONDE N° 1 BERTHELOT

Jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT
Le Gué-Jouan, Plessala, en 1977

 = 168



RONDE N° 2 BERTHELOT

Ronde jouée à la Clarinette par Albert BERTHELOT, Plessala, en 1977

 = 168



O GUIE LA LA RIDONDE

Madame Victorine SAMSON Ménéac

9 Août 1971

— ROND —

= 152

A Ménéac et sa région c'est le terme général **rond** qui est utilisé

Quand je-tais chez mon pé-re o guié la la ri dai-ne Quand dai-ne
Gar-çon z'à ma-ri-er Gué la la la ri don dé

- Quand j'étais chez mon père (bis
O guié la la ridaine
Garçon z'à marier (bis
Güié la la la ridondé (bis
- Je n'avais rien à faire
O guié...

Voir suite des paroles recueil Numéro 1, Page 6

BON BON LARIDAINE

Madame COUESBOT Anna, La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

— Rond —

= 152

Quand j'é-tais chez mon pé-re bon bon Quand j'é-tais chez mon pé-re Na non
Gar-çon à ma-ri-er bon bon la ri dai-ne Les gar-çons d'à pré-sent font l'a-mour sans gê-ne

- 1 — Quand j'étais chez mon père bon bon
Quand j'étais chez mon père na non
Garçon à marier bon bon laridaine
Les garçons d'à présent font l'amour sans gêne.
- 2 — Je n'avais rien à faire bon bon
Je n'avais rien à faire na non
Qu'une femme à chercher bon bon laridaine
Les garçons d'à présent font l'amour sans gêne

Suite des paroles voir recueil Numéro 1, Page 6.

DIGUEDON DAINE

Madame CARTIER Sidonie La Trinité-Porhoët
Enregistrée par André LALYCAN, en 1971.

— CHANT A PAUSE —

= 132

Quand j'é-tais chez mon pé-re di-gue don dai-ne Gar-çon t'a ma-ri-er di-gue don de
Gar-çon t'a ma-ri-er Gar-çon t'a ma-ri-er

- 1 — Quand j'étais chez mon père diguedon daine
Garçon t'à marier, diguedon dé
Garçon t'à marier, garçon t'à marier.
- 2 — Je n'avais rien à faire digue...
Qu'une femme à chercher...

Suites des paroles : voir recueil Numéro 1, Chants Oust
et Lié 1968, Page 6.

A LA PREMIERE AUBERGE

Régigny

25 Septembre 1971

— ROND - Chant à Dizaine —

= 132

A la pre-mière au-ber-ge là nous boi-rons A la pre-mière au-ber-ge là nous boi-rons
là nous boi-rons - si les filles sont bel les là nous boi-rons - si le vin est bon

- 1 — A la première auberge là nous boirons (bis)
Là nous boirons si les filles sont belles }
Là nous boirons si le vin est bon } bis

DANS LES PRISONS DE NANTES

Marie-Noelle LE MAPIHAN Caurel
Référence disque Diskan Numéro DK 003

— Ronde —

♩ = 168 (et plus)

Musical score for 'Dans les prisons de Nantes'. It consists of three staves of music in G major and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below. The first staff has a repeat sign and a fermata over the first measure. The second and third staves also have repeat signs and fermatas. The lyrics are: 'Dans les pri-sons de Nan-tes pti-rip-ti ma-de-lei-ne Dans lei-ne', 'Il ya t'un pri-son-nier pti-rip-ti lon la ma-de-lon', and 'Il ya t'un pri-son-nier la ma-de-leine ma don don don don'.

1 Dans la prison de Nantes p'tit rip ti madeleine
Il y a t'un prisonnier p'tit rip ti lon la madelon
Il y a t'un prisonnier la madeleine ma dondon

2 Personne ne vient le voir-c
Que la fille du geolier

3 Celle-là lui porte à boire
A boire et à manger

4 Et des chemises fraîches
Quand il faut en changer

5 Un jour il lui demande
Belle que dit-on de moi
Oui que dit-on de moi

6 Le bruit court par la ville
Que demain vous mourrez

7 Si c'est demain que j'meure
Déliiez-moi les pieds
Les pieds de ma prison

8 La fille compatissante
Les pieds lui a déliés
Les pieds de sa prison

9 Le prisonnier alerte
Dans la Loire a sauté

10 Quand il fut à la nage
Il se prit à chanter

11 Que Dieu bénisse les filles
Surtout cell'des geoliers

12 Car moi j'en connais t'une
Une fille à marier

13 Si je reviens à Nantes
Ce sera pour l'épouser.

TOUTOUIG

Madame Philomène BIDON Kerouac'h, Plogonec

3 Juillet 1965

♩ = 126

Musical score for 'Toutouig'. It consists of two staves of music in B-flat major and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below. The first staff has a repeat sign and a fermata over the first measure. The second staff also has a repeat sign and a fermata. The lyrics are: 'Tou tou lan la bi-han-ig Tou tou me ga no doc'h', 'Da hor-tog teuo ho mam-nig dar ger da rei bron doc'h'.

— 'Toutou lanla bihanig
Toutou me gano doc'h
Da hortoz teuo ho mamig
D'ar ger da rei bronig doc'h

— Ho mamig zo dansourez
Ho tadig zo meoleir
Ha me ar vatez vihan
A vez tioual ar ger

— Kouskit buhan bihanig
Ha me a laro dehi
An oll dud glask he merhig
Den ebet n'eus anehl

— Ar plahig n'eus karantez
Vit mevel Pen ar roz
Ar plahig rank chom aman
Uchkella beteg an noz

— Kouskit buhan bihanig
Pe me razono doc'h
Ar vatezig a zo skuiz
Hi garfe kaout peoc'h

TOU TOU TOU POUPOUNIG

Madame LE RALLE Marie-Suzanne Curlan, Mûr-de-Bretagne Juin 1977

♩ = de 126 à 132

Musical score for 'Tou Tou Tou Poupounig'. It consists of two staves of music in B-flat major and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below. The first staff has a repeat sign and a fermata over the first measure. The second staff also has a repeat sign and a fermata. The lyrics are: 'Tou tou tou pou-pou-nig ha tou tou me ga-no doc'h pa', 'ar ri-vo ho mam-nig r'ger hag a rei bron-nig doc'h'.

— Tou tou tou poupounig
Ha tou tou me gano doc'h
Pa arrivoé ho mamig ger
Hag a rei bronig doc'h

— Ho mamig zo danseurez
Ho tadig zo meier
Ha me vatez vihan
Jom da ziwouil èr ger.

MAMAN POUR PASSER MON TEMPS

Madame RAULT Maria Bd de Penthièvre, Loudéac 17 Avril 1976

— Chant à Pause —

♩ = 132

Ma-man pour pas-ser mon temps J'ai une de-mi-dou-zaine d'a-mants -aine d'a-mants. J'ai
 une de-mi-dou-zaine d'a-mants Mais je n'sais com-ment fai-re
 Je vou-drais bien m'y ma-ri-er mais je crains la mi-sè-re

- 1 — Maman pour passer mon temps } bis
 J'ai une demi-douzaine d'amants
 J'ai une demi-douzaine d'amants
 Mais j'ne sais comment faire
 Je voudrais bien m'y marier
 Mais je crains la misère.
- 2 — Le premier c'est un marin
 C'est un métier de vaurien
 Un métier misérable
 Il a toujours le verre en main
 La bouteille sur la table.
- 3 — Le deuxième c'est un couvreur
 C'est un métier de malheur
 Un métier redoutable
 Car si l'échelle vient à casser
 Voilà le couvreur au diable.
- 4 — Le quatrième c'est un charron
 Il sait manier le bâton
 Le bâton l'herminette
 De ce charron je n'en veux pas
 C'est lui qui serait le maître.
- 5 — Le cinquième c'est un boiteux
 C'est celui-là que j'aime le mieux
 Avec sa petite jambe courte
 Mais quand il faut marcher au pas
 Sa marche me dégoûte.
- 6 — Le sixième c'est un tailleur
 C'est un métier de voleur
 Il vole jusque son père
 Il tire le morceau du devant
 Pour le mettre sur le derrière.
- 7 — Le sixième c'est un chanteur
 C'est celui-là qui aura mon cœur
 Mon cœur toute ma boutique
 Nous irons de bourg en ville
 En jouant de la musique.

BRANLONS TOUT MALURETTE LON LA

Madame PICHARD Angèle, Mohon
 Enregistrée par André LALYCAN en Juillet 1977

— Rond —

♩ = 104

J'vas vous con-ter l'his-toire d'un fail-li cou-tu-rier j'vas fail-li cou-tu-rier Qui
 s'en va voir les filles au bourg de Go-me-né Bran-lons tout ma-lu-ret-te lon la bran-lons tout ma-lu-ret-te

- J'vas vous conter l'histoire d'un failli couturier (bis)
 Qui s'en va voir les filles au bourg de Gomené
 Branlons tout malurette lon la
 Branlons tout malurette.
- Qui s'en va voir les filles au bourg de Gomené
 Il n'trouva qu'la vieille qu'est au coin du foyer
 Branlons...
- C'n'est pas vous la vieille, la vieille que j'viens chercher
- Ce sont vos jeunes filles, vos filles à marier
- Je n'donn'rai pas ma fille à failli couturier
- Qui a la gale aux fesses et la roupie au nez
- Le jeune homme s'en retourne maudissant son métier
- Maudissant ses ciseaux et puis aussi son dé.

BEAUMANOIR DE BODIFFE

Lucien BELLEC, Plémet
Premier Prix au Concours de Chants
Truite du Ridor 1977

— Chant à Pause —

♩. = 80

The musical score consists of two staves. The first staff is in 2/4 time and contains the lyrics: "Le pre-mier jour de l'an C'est le grand jour de fé - te". The second staff is in 6/8 time and contains the lyrics: "Quand j'é-tais à ma ta - ble à di-ner Trois ser-gents sont v'nus me cher cher". There are musical markings such as "court (valeur d'un temps)" and "(court)" above the notes.

— 1 —

Le premier jour de l'an
C'est un grand jour de fête | bis
Quand j'étais à ma table à diner
Trois sergents sont v'nus me chercher

— 2 —

L'un mit la main en moi
C'est un sergent d'raprière
Il est toujours hardi
Comme un dragon de guerre
Il m'a dit : par les ordres du Roi
A Rennes tu viendras caté moi.

— 3 —

A Rennes je n'irai pas
Je n'y ai point à faire
J'ai un procureur là
Qui f'ra bien mes affaires
Quand tu aurais la chaîne d'or au cou
A Rennes tu viendras caté nous.

— 4 —

Si vous m'menez à Rennes
Menez-moi par le Tertre
Ma femme elle est là
J'lui conterai mes affaires
Nous t'y mènerons la route où tu
[voudras
Mais au Tertre tu n'iras pas.

— 5 —

Sa mère elle était là
Comme une femme folle
Sa coiffure dans la main
Ses cheveux sur ses robes
Messieurs, Messieurs, rendez-moi
[mon enfant
Et je vais vous compter l'argent.

— 6 —

Ma mère, ma chère mère
Dites-le à ma femme
De nourrir mes enfants
De demeurer ensemble
Sonneurs, sonneurs, ne sonnez pas
Car Bodiffé ne dans'ra pas.

— 7 —

Le pauvre Bodiffé
Il est en grande misère
Il est à deux genoux
Sur l'échafaud de Rennes
C'est pour avoir le poing, le cou coupé
Pour la Brosse qu'il a tué.

— 8 —

Le pauvre Bodiffé
Il n'était point bon homme | bis
Il n'était point voleur de grand chemin
Mais il avait part au butin.

MALHEUR AUX FILLES

Madame COUESBOT Anna
Moulin-Neuf, La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

— Chant à Pause —

Malheur aux filles qui s'aban-don- nent En-tre les mains d'un bam-bo-cheur En-tre les mains d'un bam-bo-cheur Ce- lui-là cau-se bien des lar-mes En-tre les mains d'un bam-bo-cheur Ce-lui-là cau-se bien des pleurs

- 1 — Malheur aux filles qui s'abandonnent
Entre les mains d'un bambocheur (bis)
Celui-là cause bien des larmes
Entre les mains d'un bambocheur
Celui-là cause bien des pleurs.
- 2 — Celui qui n'a qu'une maîtresse
Ne fait pas l'amour quand il veut
Pour moi j'en ai bien cinquante deux
Toujours de plus belles en plus belles
Pour moi j'en ai bien cinquante deux
C'est la plus belle que j'aime le mieux.
- 3 — Par un beau soir j'm'en fus la voir-e
C'était la voir, la demander
Je la trouvais dans ces verts prés
Un autre amant à côté d'elle
Je la trouvais dans ces verts prés
Un autre amant à l'embrasser.
- 4 — Je lui ai dit : charmante brune
Pourquoi m'as-tu donc délaissé ? (bis)
Après m'avoir fait des promesses
J'avais tant d'amitié pour toi
Depuis qu'tu m'as promis la foi.
- 5 — Comment veux-tu que j'm'y marie
Tous les garçons sont des trompeurs
Quand la rose fleurit au rosier
Tous les gens qui passent la regardent
Mais quand elle est tombée au pied
Tout le monde veut la délaïsser.

ENTRE LA RIVIERE ET LE BOIS

Madame RAULT Maria
Bd de Penthièvre, Loudéac

17 Avril 1976

— Chant à Pause —

En-tre la ri-i-vière et le bois En-tre la ri-i-vière et le bois Il ya u-ne ber-gè-re Qui fait pai-tre ses blancs mou-tons Sur la ver-te fou-gè-re

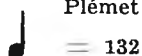
- 1 — Entre la rivière et le bois (bis)
Il y a t'une bergère
Qui fait paître ses blancs moutons
Sur la verte fougère.
- 2 — Un jour la belle s'est endormie
Et quand elle se réveille
La plus belle de ses brebis
Le loup l'avait mangée. (é-é-ieu)
- 3 — La belle s'écrie alors mon Dieu
Sainte Vierge Marie
Celui qui m'endra ma brebis
Aura mes amours jolies.
- 4 — L'garde forestier l'a entendue
Il a pris son épée
Il a coupé la tête au loup
La brebis s'est sauvée.
- 5 — La belle voici votre brebis
La voici saine et sauve
Remettez-là dans le troupeau
Elle paîtra comme les autres.
- 6 — En vous remerciant Monsieur
J'vous remercie de vos peines
Quand je tondrai ma brebis
Je vous donnerai la laine.
- 7 — Je ne suis pas garçon drapier
Pas plus qu'fileur de laine
Si je n'ai pas votre petit cœur
Je mourrais dans la peine.

LARIDON GUIE

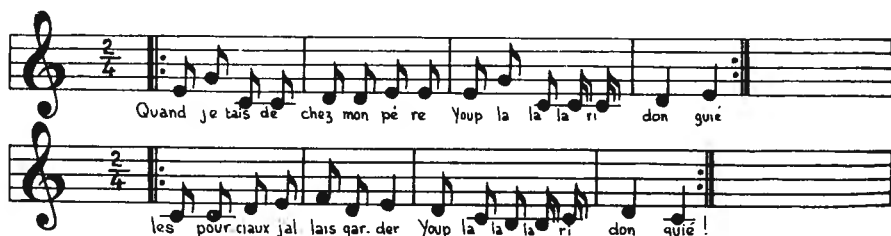
MM. Dominique MARTIN et Gérard POTTE

6 Mars 1977

Plémet

 = 132

Ronde



Quand je tais de chez mon pé re Youp la la la ri don guié
les pourciaux jal lais gar. der Youp la la la ri don guié !

- Quand j'étais de chez mon père youp la la laridon guié
Les pourciaoux j'allais garder youp la la, la ridon guié.
- La plus belle fille du village
M'y apporte à manger.
- Elle sortit de dessous ses hardes
Une flûte pour flûter.
- Tous les pourciaoux du village
Ils se sont mis à danser.
- Il n'y a là qu'une vieille gore
Qui ne voulait point sauter.
- C'était la cousine germaine
Des pourciaoux d'Monsieur le curé.
- Son frère la prit par l'oreille
La coumère allait sauter.
- Sur ses grosses pattes de darière
Elle parvint à s'y choumer.
- C'était s'crever le ventre à rire
De voir ses gros traillans sauter.
- Ça y allait de ouip en ouap
Sans jamais s'y rencontrer.
- La morale de cette histoire
C'est d'ne pas aller baouder.

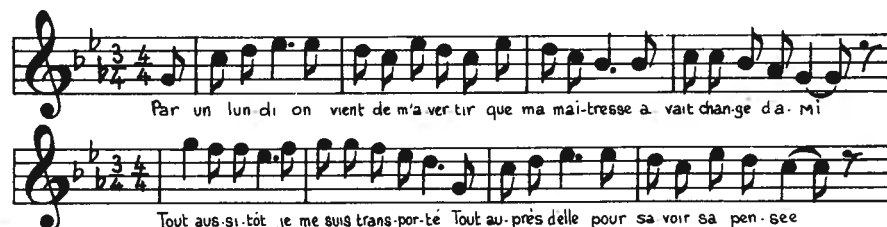
PAR UN LUNDI

Madame Angèle LALYCAN Rohello, Mohon

Enregistrée par André LALYCAN, en 1976

— CHANT A PAUSE —

 = 126



Par un lun di on vient de m'a vertir que ma maî-tresse a. vait chan-ge d'a-mi
Tout aus-si-tôt je me suis trans-por-té Tout au-près d'elle pour sa voir sa pen-sée

- 1 — Par un lundi on vient de m'avertir
Que ma maîtresse avait changé d'ami
Tout aussitôt je me suis transporté
Tout auprès d'elle pour savoir sa pensée.
- 2 — Bonjour la belle : comment vous portez-vous ?
Dites-moi donc qui sera votre époux.
Ce ne sera pas toi qui sera mon aimant
Pour soulager mes peines et mes tourments.
- 3 — Si j'avais su la belle, si j'avais su
Que nos amours n'auraient point parvenu
Je n'aurais pas dépensé tant d'argent
Au cabaret avec toi, tes parents.
- 4 — Si tu l'as fait c'est qu'tu l'as bien voulu
Combien de fois je te l'ai défendu
Combien de fois je te l'ai dit souvent
Retire-toi, galant tu perds ton temps.
- 5 — Si j'perds ma peine, je n'y perds point mon temps
J'ai toujours eu des moments d'agrément
Combien de fois la belle, combien de nuits
Que j'ai passées près de toi dans ton lit.
- 6 — Ton père ma fille n'est qu'un avaricieux
M'a refusé la beauté de tes yeux
Un jour viendra ta beauté s'en ira
Comme la rose quand elle s'effeuillera.

Y A DIX FILLES A CHATEAUBRIAND

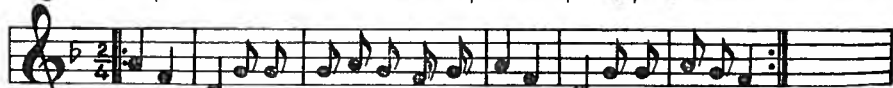
Madame COUESBOT Anna La Trinité-Porhoët 24 Mars 1975

— Chant à Dizaine - Marche —

= 121



Ya dix filles à Cha-beau-bri-and Yen a neuf qui n'ont pas d'a-mants



chan-te là la fleur du prin-temps que les jeu-nes filles ont bien des a-mants.

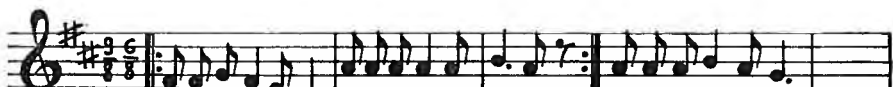
Y a dix filles à Chateaubriand
Y en a neuf qui n'ont pas d'amants (bis)
Chante là, la fleur du printemps
Que les jeunes filles ont bien des amants.

LES GARÇONS SONT TROMPEURS

Madame Rosalie LOUESDON La Ferrière 2 Janvier 1978

— Chant à Pause —

♩ = 112



Les gar-çons sont trom-peurs la chose en est cer-tai-ne Quand ils sont près de vous



Disent la belle je vous ai-ai-me De temps en temps je vous aime en pas-sant Quand j'ai l'temps je vous ai ai-me

— 1 —

Les garçons sont trompeurs la chose en est certaine (bis)
Quand ils sont près de vous disent : la belle je vous aime
De temps en temps je vous aime en passant
Quand j'ai l'temps je vous aime

— 2 —

Quand ils sont près de vous, disent : la belle je vous aime
Quand ils sont éloignés, ils n' disent plus de même

— 3 —

Quand ils sont éloignés...
Ils disent les uns aux autres connais-tu bien une telle

— 4 —

J'i'ai la voir dimanche, l'après-midi chez elle

— 5 —

Si elle a mal aux pieds ell's'battra la semelle.

FILLETES A MARIER

Madame COCHET Eugénie, Laurenan

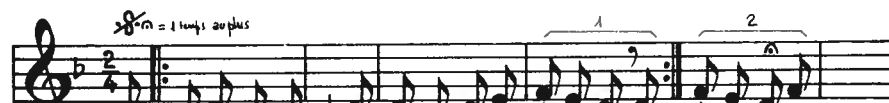
Premier Prix au Concours de Chants

Truite du Ridor 1978

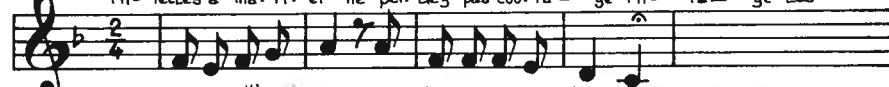
5 Mars 1978, à Plémet

— Chant à Pause —

♩ = 104



Fil-lettes à ma-ri-er ne per-dez pas cou-ra-ge Fil-ra-ge Les



a-mants d'à pré-sent sont des a-mants vo-la-ges



Ah! lan-dri tra-la la Et tra la li-re li-re Les

1 — Fillettes à marier ne perdez pas courage (bis)
Les amants d'à présent sont des amants volages
Ah ! lan dri tra la la, et tra la lire

2 — Les amants d'à présent sont des amants volages (bis)
Quand ils sont devant vous, Mademoiselle je vous aime
Ah ! lan dri...

3 — Quand ils sont devant...
Quand ils sont par derrière : connais-tu bien z'une telle

4 — Quand ils sont par...
Elle croit tout bonnement que j'ai de l'amour pour elle

5 — ...
Pour lui faire voir que non, je vais m'y moquer d'elle

6 — Je m'en vais faire l'amour à cent pas de chez elle

7 — Nous boirons le vin blanc elle aura les bouteilles

8 — Nous boirons la liqueur, elle lèchera les verres

9 — Voilà comme les garçons se moquent de leurs maîtresses

BELLE JEANNINE

Madame COUESBOT Anna,
La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

— Chant à Pause —

$\text{♩} = 120$

Bel- le Jean- nine vous voi- là en ces lieux Jeune et jo- lie vous plai- sez t'à nos yeux Res-
tez- y donc tou- jours dans vos bril- lants a- tours Bel. le com- me la
ro- o- se Res- tez- y donc tou- jours on vous ho- no- re.

Belle Jeannine vous voilà en ces lieux
Jeune et jolie vous plaisez t'à nos yeux
Restez-y donc toujours
Dans vos brillants atours
Belle comme la rose
Restez-y donc toujours
On vous honore.

On vous honore nos yeux en sont jaloux
Peut-être encore nous refuserez-vous
Ne méprisez pas trop
Votre fidèle amant
Vous en seriez punie
Vous ne serez pas toujours
Jeune et jolie.

Dans la vieillesse y a bien du changement
Peine et tristesse chaque chose a son temps
Le printemps a ses fleurs
L'été a ses chaleurs
L'hiver a ses rudesses
Y a bien du changement
Dans la vieillesse.

C'ETAIT UNE FILLE DE MONCONTOUR

Madame BAUSSON Marie, Allineuc

22 Juillet 1977

— Chant à Pause —

$\text{♩} = 80$

C'è- tait une fille de Mon- con- tour qui nuit et jour fai- sait l'a- mour
Lou- Lou- son ma Lou- i- son
Terc vite $\text{♩} = 144$
Son bel a- mant la dé- lais- se la dé- laisse en em- bar- ras La pau- vre fille
ralentir
Elle se cha- gri- ne On dit tou(s) qu' elle en mour- ra Lou-

C'était une fille de Moncontour
Qui nuit et jour faisait l'amour
Son bel amant la délaisse
La délaisse en embarras
La pauvre fille elle se chagrine
On dit tous qu'elle en mourra.

Louison, ma Louison
Reste tranquille à la maison
Je m'en vais faire un tour en France
Dans ces pays étrangers
Et au retour de mon voyage
La belle je t'épouserai.

Il n'était pas sitôt parti
Que la belle elle se déguisit
A quitté l'habit de fille
Pour prendre celui d'un garçon
Et s'en y va de bourg en ville
Pour y trouver son mignon.
A Saint-Brieuc elle arriva
Son capitaine elle trouva
Bonjour bonjour capitaine
Je suis venue m'engager
Pour servir le roi et la reine
Tout comme mon beau grenadier.

Le capitaine lui a dit
V'vous engagez, c'est par dépit
Aujourd'hui vous êtes bien aise
Demain vous regretterez
Si vous venez à désertier
Vous aurez la tête tranchée.

Oh ! non je jure sur ma foi
Que je serai fidèle au roi
Faites battre les tambours
Fait'les marcher deux à deux
Que je choisisse mon camarade
Celui qui m'plaira le mieux.

Elle a vécu six ans et demi
Auprès de son fidèle ami
Elle avait des cheveux jaunes
Elle faisait son fanfaron
Sans jamais se faire reconnaître
Qu'elle était à son mignon.

Ils sont allés s'y promener
Dedans un bois fort éloigné
Lui a dit beau camarade
Vous m'avez l'air bien attristé
Dites-moi donc ce qui vous chagrine
On pourra vous soulager.

Son camarade lui a dit
Mon camarade mon ami
J'avais fait une maîtresse
A mon pays avant de partir
Ma mère m'a écrit une lettre
Y a plus de 6 ans qu'elle t'ait partic

Mon camarade, mon ami
Ta maîtresse n'est pas loin d'ici
C'est moi qui suis ta maîtresse
Dis-moi veux-tu m'épouser
Ou si tu ne peux pas le faire
Au sabre nous allons jouer.

Son camarade a eu si peur
De sa maîtresse a eu frayeur
Allons dites-moi camarade
Posons toutes les armes en bas
Allons trouver notre capitaine
L'aumônier nous mariera.


LA FEMME D'UN BAMBOCHEUR

Madame RAULT Maria
Bd de Penthièvre, Loudéac

17 Avril 1976

— Chant à Pause —

 = 116



Plai-gnons le sort d'la femme d'un bam-bo-cheur - Plai-gnons le sort d'la femme d'un bam-bo-cheur
Elle s'en al-lait de ta-verne en ta verne pour cher-cher son ma-ri a-vec u-ne lan-ter-ne

- 1 — Plaignons le sort d'la femme d'un bambocheur (bis)
Elle s'en allait de taverne en taverne
Pour chercher son mari avec une lanterne.
- 2 — Bonjour l'hôtesse mon mari n'est pas là
Il est monté dans la plus haute chambre
En train de caresser Marie notre servante.
- 3 — Bonjour ivrogne coureur de cabaret
Tu bois tu manges tu fais bonne chère
Tes enfants et moi nous sommes dans la misère.
- 4 — Vas-t'en chiffon retourne à la maison
Je n'y tiens pas que personne m'y gronde
Quand je suis dans ma chambre à caresser ma blonde.
- 5 — La pauvre femme s'en retourne en pleurant
Pleurez mes enfants le sort de votre père
Car dans peu de temps vous n'aurez plus de mère.
- 6 — Pourquoi maman que tu nous dis cela
Nous savons bien que nous avons un père
Mais s'il est libertin ses enfants seront de même.

LE LONG DE LA RIVIERE

Madame COUESBET Anna, La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

— Chant pour faire pleurer la mariée —

 = 80



Le long de la ri-viè-re j'al-lais me pro-o-me-ner Le long de la ri-viè-re j'al-lais me pro-o-me-ner Ah j'en-ten-dais-ais le ro-o-si- gnot qui di-sait dans son lan-ga-a-ge
Voi-la la jeu-ne ma-a-ri-ée Qui va se mettre en me-na-a-ge Qui

- 1 — Le long de la rivière j'allais me promener (bis)
Ah ! j'entendais le rossignol qui disait dans son langage
Voilà la jeune mariée qui va se mettre en ménage.
- 2 — Qui va se mettre en ménage pour avoir du bonheur
Elle aura des petits enfants qui crieront qui pleureront en abondance
Voilà tout l'agrément qu'elle aura dans son ménage.
- 3 — La pauvre femme elle pleure en faisant son paquet
Ah ! pourquoi me marie-t-on moi qui étais si heureuse ?
Me mettre à la mendicité et du rang des malheureuses.
- 4 — Sa chère mère est là, est là qui la regarde
Je te l'avais toujours bien dit : dès le jour du mariage
Qu'il fallait prendre du souci et laisser le badinage.
- 5 — Attends jeune femme nous allons vous quitter
Nous allons vous laisser ici dans les bras d'une sainte famille
Et maintenant quand ils voudront, vous marcherez à leur guise.

C'ETAIT TROIS JEUNES MARINS

Madame RAULT Maria
Ed de Penthièvre, Loudéac

17 Avril 1976

— Chant à Pause —

$\text{♩} = 126$

C'é-tait trois jeun's ma-rins s'em-bar-quant pour les In-des C'é- In-des Sem-
bar-quant pour les In-des Cha-cun en re-gret. tant la
plus jo-lie maî-tres-se que son cœur ai-me tant.

— 1 —

C'étaient trois jeunes marins
S'embarquant pour les Indes } bis
S'embarquant pour les Indes
Chacun en regrettant
La plus jolie maîtresse
Que son cœur aime tant.

— 2 —

Le plus jeune des trois
Regrette plus fort la sienne
N'a-t-il donc pas raison
C'est la plus jolie fille
Qu'il y a dans le canton.

— 3 —

Le jeune marin s'en va
Trouver son capitaine
Bonjour mon capitaine
Signez-moi un congé
Pour que j'aïlle voir Jeannette
Après je reviendrai

— 4 —

Son capitaine répond
Voilà ta feuille de route
Voilà ta feuille de route
Ainsi que ton passeport
Quand t'auras vu Jeannette
Tu reviendras encore

— 5 —

Le jeune marin s'en va
Chez les parents d'Jeannette
Bonjour chers frères et sœurs
Chers frères et sœurs et parents
Mais où est donc Jeannette
Que mon cœur aime tant.

— 6 —

Son père lui répond
Ta Jeannette elle est morte
Ta Jeannette elle est morte
Et enterrée d'vendredi
Son corps est au cimetière
Et son âme au paradis.

— 7 —

Le jeune marin s'en va
Sur la tombe de Jeannette
Jeannette, ma Jeannette
Jeannette réveille-toi
Je suis au désespoïr
Je veux mourir pour toi.

— 8 —

Jeannette lui répond
J'ai la bouche pleine de terre
J'ai la bouche pleine de terre
Comme la tienne est d'amour
Adieu donc pour Jeannette
Adieu donc pour toujours.

— 9 —

Le jeune marin s'en va
Trouver son capitaine
Bonjour mon capitaine
Me voici de retour
Puisque Jeannette est morte
J'vous servirai toujours.

MON PERE M'A MARIÉE

Madame BAUSSON Marie, Allineuc

22 Juillet 1977

— Ronde —

$\text{♩} = 160$

Mon père m'a ma-ri-é-e Au fils d'un a-vo-cat Au fils d'un a-vo-cat
Le pre-mier soir des no-ces A-vec lui je cou-cha
Tra la la la la lai-ne Tra la la la la la

— 1 —

Mon père m'a mariée
Au fils d'un avocat (bis)
Le premier soir des nocés
Avec lui je coucha tra la la...

— 2 —

Le premier soir des nocés
Avec lui je coucha (bis)
J'appelis la servante
Marguerite est-tu là tra la...

— 3 —

J'appelis...
Vas-t'en dire à ma mère
Que je suis au trépas tra la...

— 4 —

V'là la bonne femme qu'arrive
Qu'arrive aux petits pas

— 5 —

Par le trou d'la serrure
La bonne femme regarda

— 6 —

Ma fille, ma pauvre fille
On n'en meurt pas pour ça

— 7 —

Car moi si j'étais morte
Toi tu ne serais pas là

— 8 —

Ni toi ni ta p'tite sœur-e
Ni ton frère Nicolas

— 9 —

Et encore un p'tit frère
Que ton père ne sait pas.

LES MENSONGES

Madame LOUESDON Rosalie
Les Livaudières, La Ferrière

2 Janvier 1978

— Chant à Pause —

♩ = 112

J'm'en vais vous dire u-ne chan-son qui n'est ni courte ni lon- gue Qui n'est ni courte ni lon- gue S'y en a t'un mot de vrai de-dans la tra la la de la ri don daine la tra la la de la ri don dé

— 1 —

J'm'en vais vous dire une chanson
Qui n'est ni courte ni longue (bis)
S'y en a t'un mot de vrai dedans
La tra la la de la ri don daine
La tra la la de la ri don dé

— 2 —

S'y en a t'un mot de vrai dedans
Le loup sera mon oncle
De d'là je m'en fus charruer
La tra...

— De d'là...

La mer-e d'Angleterre
Je mis ma charrue sur mon dos.

— 4 —

Mes bœufs dans ma pochette
Et un petit chien que j'avais

— 5 —

Qui hersait mes rouelles
Par le chemin où je passais.

— 6 —

J'aperçus que des mêles
Je foutus mon kuroué dedans

— 7 —

Je n'abattis que des pêches
Mais la bonne femme à qui s'qu'ils
[sont.

— 8 —

On dise qu'elle est mauvaise
Elle a gassé son chien son chat.

— 9 —

Sa poule qu'y vint m'y mordre
Elle me mordit dans les talons.

— 10 —

Je saignais par la gorge
Le médecin qui m'y traitait.

— 11 —

Me traitait dans l'épaule
Il m'y traitait dedans la droite.

— 12 —

J'avais mal dans la gauche
De d'là je m'en fus à l'église.

— 13 —

C'est pour faire ma prière
Quand j'fus pour prendre de l'eau
[bénite.

— 14 —

Je houmais de la soupe
Quand j'fus pour dire mon chapelet.

— 15 —

Je n'comptais que des mouches
Monsieur le curé a t'arrivé.

— 16 —

L'za mises toutes dans sa bourse
Les mouches s'sont mises à brinder.

— 17 —

Le curé qui s'en coure
A l'aide à l'aide mes paroissiens.

— 18 —

Le diable est dans ma bourse
.....

LA FILLE DU ROI D'ESPAGNE

Madame RAULT Maria
Bd de Penthievre, Loudéac

17 Avril 1976

— Chant à Pause —

♩ = 116

La fille du roi d'Es- pa gne Vi-ve l'a mour La fille du roi d'Es- pa gne Vi-ve l'a mour

Veut ap- prendre un mé- tier Vi-ve le lon la la Veut ap- prendre un mé- tier Vi-ve le lau- ri- er Elle

Errata : les triolets sont en croches

1 — La fille du roi d'Espagne vive l'amour (bis)

Veut apprendre un métier vive le lon la la
Veut apprendre un métier vive le laurier.

— 2 —

Elle veut apprendre à coudre
A coudre et à tailler.

— 3 —

Elle s'est faite t'une robe
Et s'en va la laver.

— 4 —

De sur un lavoir d'or
Et un battoir argenté.

— 5 —

Le premier coup qu'elle frappe
Son battoir a cassé.

— 6 —

Le deuxième coup qu'elle frappe
La robe s'est déchirée.

— 7 —

Le troisième coup qu'elle frappe
Les anneaux sont tombés.

— 8 —

La fille était jeune
Elle s'est mise à pleurer.

— 9 —

De sur le chemin passe
Trois beaux jeunes cavaliers.

— 10 —

Le plus jeune lui demande
Qu'avez-vous à pleurer.

— 11 —

Je pleure mes anneaux d'or
A la mer sont tombés.

— 12 —

Que me donnerez-vous belle
J'irai vous les chercher.

— 13 —

Je vous donne mon cœur en gage
Si vous m'les rapportez.

— 14 —

Le jeune homme se déchausse
Et à la mer s'est jeté.

— 15 —

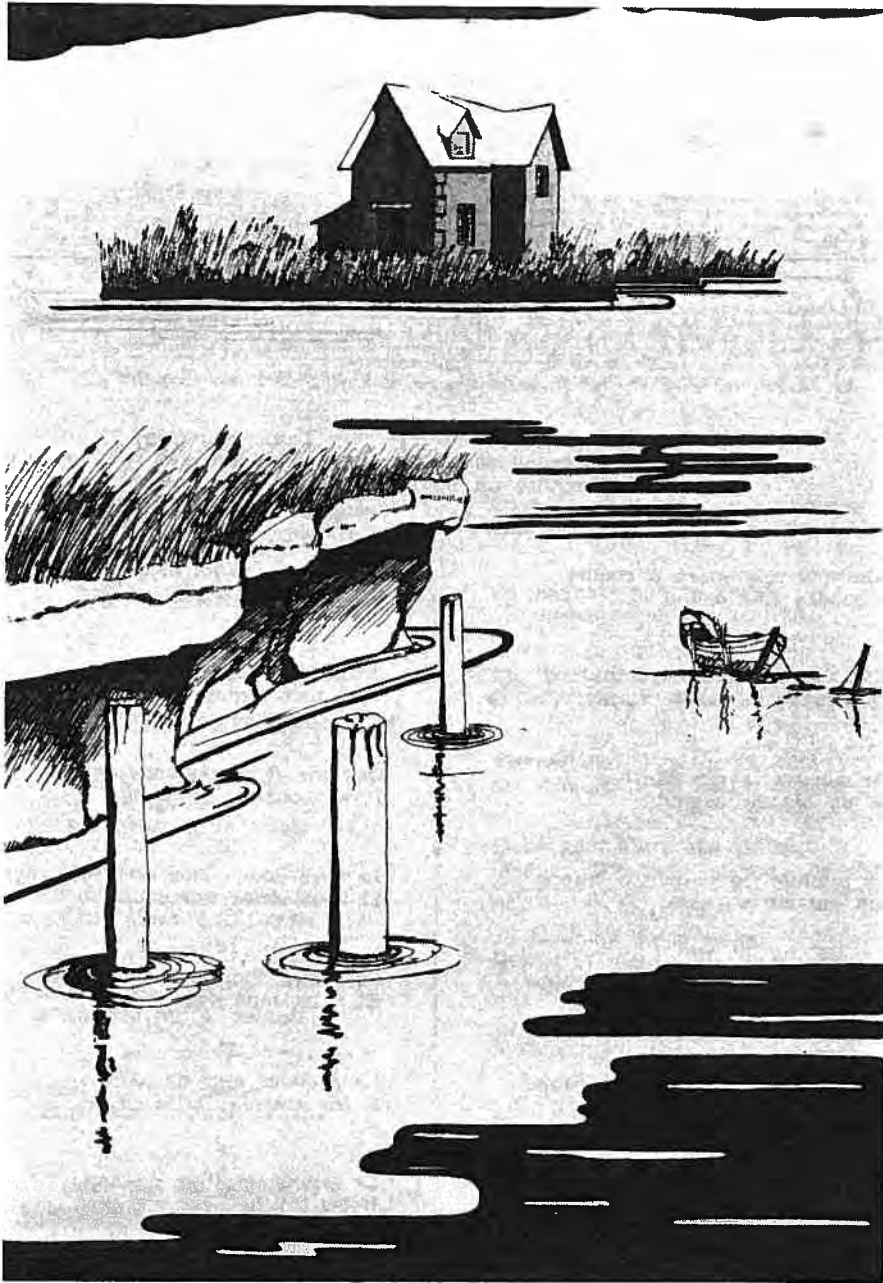
Le premier tour de nage
Il les entendit trinquer.

— 16 —

Le deuxième tour de nage
Il les touche avec son pied.

— 17 —

Le troisième tour de nage
Le garçon s'est noyé.



LA JOLIE BATELIERE

Madame LOUESDON Rosalie
 Les Livaudières, La Ferrière
 Enregistrée par Roselyne MOISAN

30 Août 1978

— Chant à Pause —

♩ = 116

Ce sont les mes-sieurs de la Cour A- près sou-per vont faire l'a-mour Ce faire l'a-mour Ils
 s'en vont tous le long de la ri- vié-re En lié-è-re. Bell'
 ca- res- sant la jo- lie ba- te-

- 1 — Ce sont les messieurs le la Cour { bis
 Après souper vont faire l'amour { bis
 Ils s'en vont tous le long de la rivière { bis
 En caressant la jolie batelière
- 2 — Belle batelière dans ton bateau
 Voudrais-tu m'y faire passer l'eau ?
 Dans ton bateau il y a de jolies chaises
 Nous passerions la rivière à notre aise.
- 3 — A peine était-il embarqué
 De force a voulu l'embrasser
 Allons monsieur un peu de pati-ence
 Sommes pas ici dans un lieu d'assurance.
- 4 — C'est vrai belle tu as raison
 Je vois d'ici une maison
 Si nous serions dans la plus haute chambre
 Nous parlerions de badinage ensemble.
- 5 — Quand le bateau fut abordé
 Le monsieur sortit le premier
 Elle attira son navire en arrière
 Et puis s'en va le long de la rivière.

C'EST EN 10 ANS ON L'AVAIT LA MARIÉE

Madame COUESBOT Anna, La Trinité-Porhoët 24 Mars 1975

♩ = 126

— CHANT A PAUSE, à Dizaine —

C'est en dix ans on l'avait la ma-ri-ée C'est en dix ans on l'avait la ma-ri-ée
 Ce ma-tin elle é-tait fil-le la voi-là donc la voi-là donc
 Ce ma-tin elle é-tait fil-le la voi-là donc femme à pré-sent.

C'est en 10 ans on l'avait la mariée (bis)
 Ce matin elle était fille, la voilà donc, la voilà donc
 Ce matin elle était fille, la voilà femme à présent.

MON PERE M'A DONNE UN MARI

Madame COUESBOT Anna, La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

♩ = 100

— Rond —

Mon père m'a don-né un ma-ri Quand on aime on aime on a du plaisir
 Quand on aime on a l'cœur en joie Quand on fait l'a-mour on a l'œil au bois.

- 1 — Mon père m'a donné un mari
 Quand on aime on aime on a du plaisir (bis)
 Quand on aime on a l'cœur en joie
 Quand on fait l'amour on a l'œil au bois.
- 2 — L'premier soir que j'couche o li
 Quand on aime on aime, etc...
- 3 — Il m'tournit le dos et s'endormit.
- 4 — Je pris une épie je l'piquis (épingle).
- 5 — Prit ses culottes le v'la parti.
- 6 — Je mis ma cotte et je le suivis.
- 7 — Par-dessus la haie d'notre courtil.
- 8 — Il me dit qu'il fait un peu pipi.
- 9 — Je pris mon caté et je l'écorchis.
- 10 — J'en fis des blagues à mes amis.
- 11 — J'en gardis eune pour mé aussi.

J'AI TROUVE DEUX AMOUREUX

Madame RAULT Maria
 Bd de Penthievre, Loudéac

17 Avril 1976

— Chant à Pause —

M'en re-ve-nant de la no-ce J'ai trou-vé deux a-mou-reux J'ai trou-vé deux a-mou-reux Y'en
 a un qu'a la soi-xan-tai-ne Et l'autre qui n'a que vingt-deux Sans men-tir j'ai-me mieux
 Un jeune a-mou-reux qu'un sa-ge Sans men-tir j'ai-me mieux Un jeune a-mou-reux qu'un vieu-x

- 1 — M'en revenant de la noce
 J'ai trouvé deux amoureux (bis)
 Y'en a un qu'a la soixantaine
 Et l'autre qui n'a que vingt deux
- * Sans mentir j'aime mieux un jeune amoureux qu'un sage
 Sans mentir j'aime mieux un jeune amoureux qu'un vieux
- 2 — Y'en a un qu'a la soixantaine
 Et l'autre qui n'a que vingt deux
 Et moi qui suis une fille sage
 Je ne sais lequel prendre des deux.
- 3 — Et moi...
 J'ai demandé à ma mère
 Lequel il faut prendre des deux.
- 4 — Ma mère qui aime la richesse
 Elle m'a dit : prends-les tous deux.
- 5 — Tu coucheras avec le jeune
 Et le vieux n'en verra que du bleu.
- 6 — Si par hasard il voit trop clair
 Tu lui crèveras les deux yeux.
- * Variante :
 Sans mentir j'aime mieux un jeune époux qu'un vieux sage
 Sans mentir j'aime mieux un jeune amoureux qu'un vieux.

C'EST AUJOURD'HUI LE JOUR

Joséphine LE QUEUX
Saint-Etienne-du-Gué-de-l'Isle
Enregistré par Roselyne MOISAN

31 Août 1977

♩ = 116 — Chant à Pause —

C'est au-jour-d'hui le jour qu'Ma-ry-vonne se ma-ri-i-e C'est ri-i-e
A-vec un hom-me de qua-tre-vingt dix ans et
la p'tite Ma-ry-vonne qui n'a pas ses vingt ans

- C'est aujourd'hui le jour qu'Maryvonne se marie (bis)
Avec un homme de quatre vingt dix ans
Et la p'tite Maryvonne qui n'a pas ses vingt ans.
- Il la prit par la main il l'emmène à l'église
Oh ! Maryvonne ma petite Maryvonne
Voilà Monsieur le curé qui va nous marier.
- Il la prit par la main il l'emmène à la danse
Oh ! Maryvonne ma petite Maryvonne
Marchons à petits pas ne nous fatiguons pas.
- Il la prit par la main il l'emmène à sa chambre
Oh ! Maryvonne ma petite Maryvonne
Ici dans ce beau lit nous passerons la nuit.
- Le lendemain matin le jeune homme se réveille
Oh ! Maryvonne ma petite Maryvonne
Jamais ton p'tit mari n'avait si bien dormi.

MON PERE AVAIT UNE BIQUE

Madame Céline FERTEUX
Saint-Etienne-du-Gué-de-l'Isle
Enregistrement par Roselyne MOISAN

♩ = 100 — Chant à Pause —

Mon père a vait une bi-que Qu'il ai-mait ten-dre-ment — Qu'il ai-mait ten-dre-ment
Elle se por-tit ma-la-de De crainte d'al-ler aux champs
Qu'il ai-mait ten-dre-ment cel-te bi-que Qu'il ai-mait ten-dre-ment

- | | |
|--|--|
| — 1 — | — 4 — |
| Mon père avait une bique
Qu'il aimait tendrement (bis) { bis | Et un brin de poreie
Qu'en valait bien deux cents |
| Elle se portit malade
De crainte d'aller aux champs | — 5 — |
| Qu'il aimait tendrement cette bique { bis | On la mena à la salle
Voir Monsieur le Président |
| Qu'il aimait tendrement | — 6 — |
| — 2 — | Elle entrit dans la salle
Salue le Président |
| Elle se portit malade
De crainte d'aller aux champs | — 7 — |
| Elle n'était pas malade
Dans les choux à Laurent
Qu'il aimait... | Elle retroussa sa queue
S'asseyà sur un banc |
| — 3 — | — 8 — |
| Elle n'était pas malade...
Elle y mangit un chou
Qui valait bien cent francs | Elle se mit à crotter
Paya tous ces sergents |
| | — 9 — |
| | En voilà d'la monnaie
Rendez-là z'à Laurent. |

A LA FOIRE DE QUINTIN

Madame BOUCHARD Léontine, Illifaut

21 Décembre 1976

— Marche —

 = 138



A la foire de Quintin j'ai con-nu ma mai-tres-se A la foire de Quintin j'ai con-nu ma mai-tres-se Je l'ai con-nue je l'ai me-née dan-ser J'lui ai fait voir mes a-mi-tiés.

- 1 — A la foire de Quintin
J'ai connu ma maîtresse
Je l'ai connu, je l'ai menée danser
Je lui ai fait voir mes amitiés.
- 2 — Un jour m'a prit envie
D'aller la voir chez elle
Moi qui croyais aller la réjouir
C'était plutôt la voir mourir.
- 3 — Ma mie ma douce amie
Tardez encore une heure
J'y fais chercher le plus grand médecin
Qu'il soit dans Rennes ou Josselin.
- 4 — Quand ils sont arrivés
La belle'tait à d'mi-morte
Elle attirait ses mains blanches du lit
Pour dire adieu à son ami.
- 5 — Adieu ma bien aimée
Adieu ma bien aimante
J'aurions reçu un'grande joyeuseté
Mais la mort nous a séparés.

A CAMPER IL Y A

Madame Angèle LALYCAN, Mohon. Enregistré par André LALYCAN, en 1976

 = 138 — ROND —

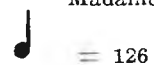


A Cam-per il y a A Cam-per il y a
Ah! fa dri da u-ne fil-le de cham-bre la
Ah! fa dri da u-ne fil-le de cham-bre

- 1 — A camper il y a à camper il y a
Ah ! fa dri da une fille de chambre la
Ah ! fa dri da une fille de chambre.
- 2 — Elle a tant d'amoureux
- 3 — Qu'elle ne sait lequel prendre
- 4 — Le fils d'un cordonnier
- 5 — Lui a fait la demande
- 6 — La belle si tu voulais
- 7 — Nous coucherions ensemble
- 8 — Dans un beau lit carré
- 9 — Garni de toiles blanches
- 10 — Aux quatre coins du lit
- 11 — Quatre pommes d'orange
- 12 — Au milieu du lit
- 13 — La rivière est courante

Y A DIX NAVIRES

Madame COUESBOT Anna La Trinité-Porhoët 24 Mars 1975

 = 126 — Chant à Dizaine, à Pause —



Ya dix na vires dans l'port de Brest-e Je ne re-grette pas ma jeu-nes-se
Je ne re-grette pas ma jeu-nesse ma-lon la la Je ne re-grette pas ma jeu nesse car elle s'en va

- Y a dix navires dans l'port de Brest-e
Je ne regrette pas ma jeunesse
Je ne regrette pas ma jeunesse malon la la
Je ne regrette pas ma jeunesse car elle s'en va

QUAND LES GARS SONT A MARIER

Madame LALYCAN Angèle, née MORIN La Trinité-Porhoët
Enregistrée par André LALYCAN

1977

— CHANT A PAUSE —

= 120

Quand les gars sont à ma-rier Bien-aimables ils sont as-sez
Mais quand ils sont ma-ri-es De-dans leur mé-na-ge Ils
Sont comme des lions de chaî-nés Me-nant le ta-pa-ge

- Quand les gars sont à marier
Bien aimables ils sont assez
Mais quand ils sont mariés
Dedans leur ménage
Ils sont comme des lions déchainés
Menant le tapage.
- Te diront de faire ceci
Te diront de faire cela
Faire et faire il le faudra
Pauvre malheureuse
D'un seul coup tu sentiras
Leurs mains outrageuses.
- Quand les hommes ils seront bons
Les poules deviendront dindons
Les poules de devenir dindons
Ce n'est point la nature
Jamais homme ne sera bon
Que par aventure.
- Quand les femmes feront du mal
Les coqs monteront à cheval
Les coqs de monter à cheval
Ce n'est pas la nature
Jamais femme ne fera mal
Que par aventure.

C'ETAIT UNE BERGERE

André LALYCAN La Trinité-Porhoët

19 Février 1978

— Chant à Pause —

= 92

♩ = court
Mon-sieur ce n'sont pas des mou-tons Mon-sieur ce n'sont pas des mou-tons Mon- des mou-tons Ce
sont des bre-bil-let-tes Oh! qui con-naissent le jeu d'a-mour aus-si
bien que leur mai-tres-se Ce leur mai-tres-se Le

— 1 —

Entre le bois et la rivière (bis)
Ya une bergère
Oh ! qui gardait ses blancs moutons
Dessous la verte fougère.

— 2 —

Par là passa trois à cheval
Lui ont dit : bonjour belle
Vous qui gardez vos blancs moutons
Dessous la verte fougère.

— 3 —

Monsieur ce n'sont pas des moutons
Ce sont des brebilletes
Oh ! qui connaissent le jeu d'amour
Aussi bien que leur maitresse.

— 4 —

Le plus jeune descend d'à cheval
Cent écus d'or lui donne
Lui a dit en les lui donnant
Souviens-toi de ma personne.

— 5 —

La jeune fille les porte à sa mère
Cent écus d'or j't'y donne
Cent écus d'or j'y ai trouvé
Dessous la verte fougère.

— 6 —

Taisous ma fille car vous mentez
Comme la couleur vous change
Oh ! je vois bien par vos beaux yeux
Qu'c'est l'amour qui vous tourmente.

DE SUR LES PONTS DE NANTES

Madame COUESBOT Anna

La Trinité-Porhoët

24 Mars 1975

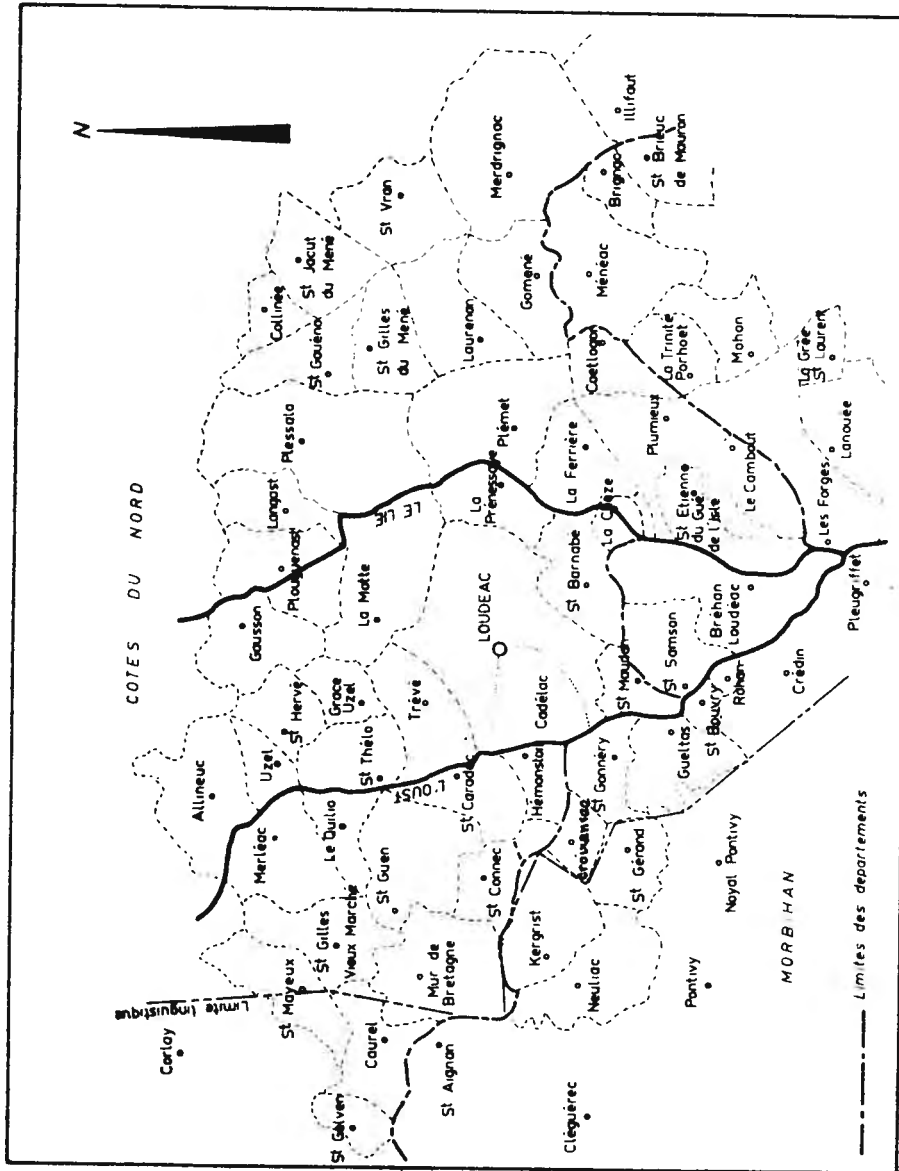
— Rond - Jeu —

 = 152



De sur les ponts de Nantes Joli cœur-e d'a-mou-ret-te
Qui ma-rie-rons-nous Joli cœur-e d'a-mour Pierre

- 1 — De sur les ponts de Nantes, joli cœur-e d'amourette
Lequel marierons-nous, joli cœur-e d'amour
- 2 — Pierre sera vous
Votre amie canteu vous
- 3 — Entrez dans la danse, joli cœur-e
Mademoiselle avec vous, joli...
- 4 — Les voilà en danse
Ils dansent comme nous
- 5 — Tirez votre chapeau
Embrassez-là bien doux
- 6 — L'a mal embrassée
Va recommencer
- 7 — La bien embrassée
N'a pas ri du tout
- 8 — Retournez à votre place
A la gauche du chantou.



Au cours des dernières années, ont participé aux travaux de collectage de chants en pays de l'Oust et du Lié :

Jean-Yves Pannetier

André Lalycan

Serge Rojinski

Roselyne Moisan

Michel Sohler

Michel Jouanny

Les Cercles Celtiques de Loudéac et de Mûr

Les organisateurs de La Truite du Ridor, à Plémet

Le Club du 3e Age, à La Chèze

Les Sonneurs de la Mirlitantouille

Dastum

Joseph Person, à Illifaut

Gérard Blouin

Jean-Claude Charbonnel

Melaine Favennec

Le Celtic-Club du Quillio

Un souvenir à Martine Camio et Odile Bourdonnais, des Pillotouses, décédées accidentellement à Loudéac, le 25 Janvier 1977, et dont le passage à Plémet et Saint-Etienne-du-Gué-de-l'Isle aura été trop court.

Yves Le Fur a réalisé l'illustration du présent Recueil.



DÉJA PARUS :

CHANSONS DES PAYS DE L'OUST ET DU LIÉ

N° 1 - 1968

1^{re} édition épuisée

2^e édition en 1978

CHANSONS DES PAYS DE L'OUST ET DU LIÉ

N° 2 - 1973

— Publié par la Magnétothèque Nationale Bretonne :

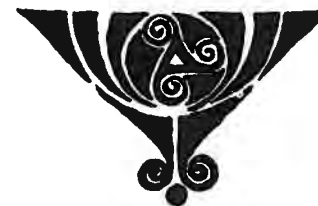
DASTUM N° 4 - Le pays de Mûr et Loudéac

DASTUM : 6, rue du Dispensaire,
29213 Plougastel-Daoulas

Table des Matières

Avant propos	1
Carte de la région	2
Les Cousins Sabotiers	3
Ronde Berthelot - Gicquel	4
Le cœur est là	4
Les Gars de Giauton	5
Les Gars du Gué Lié	5
Illustration bombarde	6
Les Forières Berthelot	7
Ronde Léon Donnio	7
Dérobée Léon Donnio	7
Scottish Léon Donnio	8
Enlevée	8
Marche	8
A la Porte au Palais	9
Ronde n° 1 Berthelot	9
Ronde n° 2 Berthelot	9
O guié la la ridondé	10
Bon bon laridaine	10
Diguedon daine	11
A la première auberge	11
Dans les prisons de Nantes	12
Toutouig	13
Tou tou pouounig	13
Maman pour passer mon temps	14
Branlons tout malurette lon la	15
Illustration	16
Beaumanoir de Bodiffé	17
Malheur aux filles	18
Entre la rivière et le bois	19
Laridon guié	20

Par un lundi	21
Il y a dix filles à Châteaubriand	22
Les garçons sont trompeurs	22
Fillettes à marier	23
Belle Jeannine	24
C'était une fille de Moncontour	25
La femme d'un bambocheur	26
Le long de la rivière	27
C'était trois jeunes marins	28
Mon père m'a mariée	29
Les mensonges	30
La fille du roi d'Espagne	31
Illustration	32
La jolie bâtelière	33
C'est en 10 ans on l'avait mariée	34
Mon père m'a donné un mari	34
J'ai trouvé deux amoureux	35
C'est aujourd'hui le jour	36
Mon père avait une bique	37
A la foire de Quintin	38
A camper il y a	39
Y a dix navires	39
Quand les gars sont à marier	40
C'était une bergère	41
Carte de la région	42
De sur les ponts de Nantes	43



« Le Courrier Indépendant » Loudéac